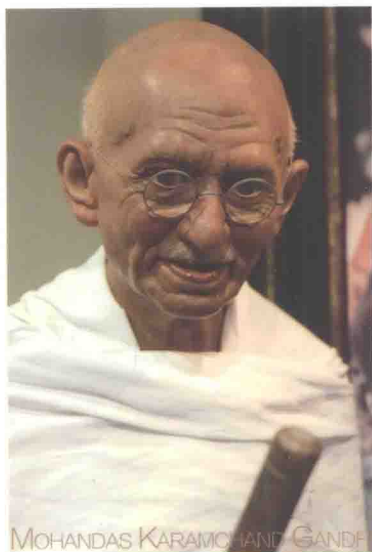




我体验真理的故事

甘地自传

[印度] 甘地 著

Mohandas
Karamchand
Gandhi
The story of my experiments with truth

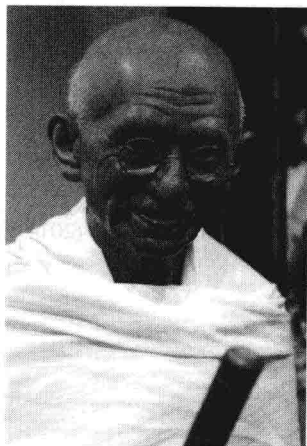
本书有着启示录一般的意义

任何人只要作出和我一样的努力，胸怀同样的期望和信心，
就能做出我所做过的一切。对此，我是确信无疑的。

Mohandas Karamchand Gandhi



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING LTD



Mahandas Karamchand Gandhi

我体验真理的故事

甘地自传

[印度] 甘地 著
马丹 译



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

图书在版编目 (C I P) 数据

我体验真理的故事: 甘地自传 / (印) 甘地著; 马丹译. — 南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2014
ISBN 978-7-5399-7388-3

I. ①我… II. ①甘… ②马… III. ①甘地, M.K. (1869~1948) — 自传 IV. ①K833.517=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 088369 号

书 名 我体验真理的故事: 甘地自传

著 者 (印) 甘 地

译 者 马 丹

责 任 编 辑 黄孝阳

特 约 编 辑 汪 旭

出 版 发 行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路 165 号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 南京凤凰通达印刷有限公司

开 本 880×1230 毫米 1/32

印 张 14.75

字 数 340 千字

版 次 2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5399-7388-3

定 价 39.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

自 序

四五年前，有几个最亲近的同事建议我写一部自传，我答应了。可我刚起了个头，连第一页都还没有写完，孟买就发生暴动，我不得已搁笔。后来又接连发生许多事情，让我蹲进了耶罗弗达监狱。服刑期间，我的狱友捷朗达斯先生建议我暂且别管其他事情，专心写完我的自传。可我跟他说，我已经有了一个研究计划，完成这个计划之前，我不想从事别的工作。说实话，要是我能在耶罗弗达狱中服满刑期，我倒是可以写完自传的，只需要再多一年的时间即可。现在，我已经写完了《南非“非暴力不合作”运动史》，心中就有了在《新生活》上发表自传的念头。史华密希望我专门写一本书来出版，可是我没有那么多工夫，只能每周写一个章节，以连载的形式发表。反正我每周都要为《新生活》供稿，何不写点自传呢？史华密也同意了这个办法，我便着手工作了。

然而，在我沉默的这段日子里，有一个敬畏神灵的朋友向我表示了他的疑虑。他说：“您怎么写起了自传呢？写自传是西方人的习惯。除了那些受了西方人影响的人，我真不知道哪个东方人写过自传。而且您想写些什么呢？要是明天您否定了今天所谓的原则，

要是明天您改变了今天的计划，不就误导了那些听从您教诲的人吗？不要写类似于自传这样的东西，至少现在不要写，您觉得是否更妥当一点？”

这种疑虑触动了我。不过，我写作的目的并非是要写一部名副其实的自传。我只想把自己体验真理的经历讲出来，而我的生平又极其简单，只有这些体验，写出来以后自然会成为自传的形式。只要我写的每一页都在讲述我的体验，我倒无所谓什么形式的问题。我有一个这样的信念，或者说我以这样的信念来激励自己，即把所有这些体验都脉络清晰地描述出来，对读者是有益的。如今，我在政治方面的体验不但在印度广为人知，就是在“文明的”世界里也有人听闻。对我个人而言，这些体验没有多大价值，它们为我赢得的“圣雄”称号则价值更小。这个称号常常令我苦不堪言，我都记不起什么时候为它高兴过。当然，我更愿意分享我在精神方面的体验，这些体验只有我自己知道，它们赋予了我从事政治工作的力量。如果这些体验真正是属于精神层面的，那就没有什么好自我吹嘘的。它们只会让我更加谦虚，因为我越是回望过去，越是明显地觉察到自己的局限。

自我实现，才是我想要达到的目标，是我三十多年来一直孜孜以求的目标。我要直面神灵，臻于“莫克萨”(Moksha)^①。追寻这一目标是我的生命、行为以及存在的全部意义。我所说的，所写的，以及在政治方面的一切冒险，都导向这同一目标。而且我一直相信，我能够做到的事情，其他人也有可能做到。因此，我的体验都是公开的，而非私下进行的；在我看来，这样做也并不会降低体验的精神价值。诚然，有些事情是只有个人和他的神灵才知道的，属于只可

^① 莫克萨 (Moksha) 意为脱离生与死的自由，最接近于“解脱”之意。

意会不可言传的一类。但我所要说的体验不是这一类的。它们是精神上的,更是道德上的,因为宗教的本质就是道德。

我的故事里只包括那些属于宗教的、大人小孩都能理解的事情。如果我能以一种客观、谦卑的方式来讲述这些体验,众多体验者都会从中获取前进的动力。我不敢说这些体验已经尽善尽美了。好比一个科学工作者,他虽然以最大程度的准确、远见和细致进行试验,却从来不敢宣称他的结论就是定论,而是小心地保持一种开放的态度。同样,我尽管做过深刻的反省,一再地审视自己,分析自己的每一种心理状态,却绝不敢宣称我的结论是无可辩驳的。我唯一敢说的是,这些结论对于我而言是绝对正确的,是暂时性的定论。如若不然,我就不能把它们作为行动的依据。我每走一步,都会对自己的结论作出接受或者拒绝的判断,再根据判断采取行动。只要我的行动符合自己的理性和意愿,我就必须坚持我最初的结论。

如果我只是从理论上讨论一些原则,我当然不应该写自传。我写自传的目的是要说明这些原则在各种实践上的运用。因此,我给自己计划写作的篇章起了一个共同的标题:我体验真理的故事。我的体验涵盖了“非暴力”、禁欲和其他有别于真理的行为原则。对我来说,真理是至高无上的原则,包括无数其他的原则;它既指言论的真实,也指思想的真实,既是相对真理,也是绝对真理、永恒原理,即神灵。有关神灵的定义不计其数,因为神灵以不同的方式显灵。这些显灵的方式使我惊奇和敬畏,有时还会惶恐。然而,我只把神灵当作真理来崇拜。我还没有找到他,正在追寻着他。为了找到真理,我宁肯牺牲自己最珍贵的东西,即使是我的生命,也在所不惜。在实现绝对真理之前,我必须坚持我所看到的相对真理。那个相对真理还必须给予我指引和庇佑。追寻真理的道路犹如刀刃,我却视其为便捷之道。不偏不倚地行走在这条道路上,就算我犯下的错误

有喜马拉雅山那么大，在我的眼中也是渺小的，因为这条道路已使我免于悲愁，朝着自己的目标前行。在前行的过程中，我常隐约看到绝对真理的光辉，即神灵的光辉，我的心中就日益坚信只有神灵才是真实的，其他皆是虚妄。我想让那些愿意了解的人看一下这种信念是怎样在我心里滋长的；有可能的话，让他们分享我的体验，也分享我的信念。我的心中还滋长出另一个信念，即凡是我能做到的，哪怕是孩童也可能做到，对此我有充分的理由。追求真理的工具既简单也复杂。骄傲自大的人难以掌握这些工具，而天真的孩童却可能运用自如。追求真理的人应当谦卑甚于尘土。世界可以把尘土践于脚下，而追求真理的人要谦卑到为尘土所践踏。只有这样，也只有到那时，他才能够一瞥真理。至富（Vasishtha）和妙友（Vishvamitra）之间的对话清楚地说明了这一点。基督教和伊斯兰教也充分地证实了这一点。

假如读者在这几页的内容中读出骄傲的情绪，就应当肯定我追寻的道路有什么谬误，而我所看到的不过是幻境。那就让成百上千像我一样的人毁灭吧，让真理得以盛行。千万不要因为有我这样犯错的凡人而降低真理的标准，哪怕只降低一丁点也不行。

我希望并恳请大家不要把以下章节中所发表的意见当作权威。此处所谈的体验可以作为例证，供大家参考，各人还是要根据自己的喜好和能力来进行体验。在参考的范畴内，我相信这些例证会产生实际的帮助，因为我会向读者充分地暴露出我所有的过失和错误。我根本不想鼓吹自己，而是要讲述自己对于“非暴力不合作”这一科学的体验。我将以真理般的严苛来审视自己，也希望别人能够效仿。若以真理的标准来衡量我自己，我不得不发出首陀罗的惊呼：

哪里有一个坏人，
像我这样邪恶而令人厌烦？
我已抛弃我的造物神灵，
我是一个没有信仰的人。

我离我的神灵还那么遥远，这带给我无边的苦痛。我完全懂得，他给予我生命，主宰了我生命中的每一次呼吸。我知道，我心中的恶将我与他遥远地阻隔，而我尚且无力挣脱。

可我只能停下笔来，期待着从下一章节开始讲述我的故事。

莫·卡·甘地

一九二五年十一月二十六日于沙巴玛第学院

目 录

自序 / 1

第一部分

第一章 家世 / 2

第二章 童年 / 4

第三章 童婚 / 6

第四章 做个丈夫 / 9

第五章 中学生活 / 12

第六章 一个悲剧(上) / 16

第七章 一个悲剧(下) / 19

第八章 偷窃和赎罪 / 22

第九章 父亲之死和我的双重羞耻 / 25

第十章 宗教一瞥 / 28

第十一章 准备赴英留学 / 32

第十二章 种姓身份被除 / 36

- 第十三章 抵达伦敦 / 38
- 第十四章 自愿选择素食 / 41
- 第十五章 学做英国绅士 / 44
- 第十六章 由奢入俭 / 47
- 第十七章 饮食新体验 / 50
- 第十八章 我的羞涩性格 / 54
- 第十九章 吐露结婚的实情 / 57
- 第二十章 接触各种宗教 / 60
- 第二十一章 神灵给弱者以力量 / 64
- 第二十二章 纳拉扬·亨昌德罗 / 66
- 第二十三章 巴黎博览会 / 70
- 第二十四章 取得律师资格 / 72
- 第二十五章 我的无助 / 74

第二部分

- 第一章 赖昌德巴伊 / 78
- 第二章 开始新生活 / 81
- 第三章 第一宗案子 / 84
- 第四章 头一次打击 / 87
- 第五章 准备赴南非 / 89
- 第六章 到达纳塔耳 / 92
- 第七章 头巾的问题 / 94
- 第八章 赴比勒托里亚途中 / 98
- 第九章 遭受不公正待遇 / 101
- 第十章 初到比勒托里亚 / 106

- 第十一章 与基督教徒往来 / 109
- 第十二章 设法接触印度人 / 112
- 第十三章 “苦力”的悲惨生活 / 115
- 第十四章 准备打官司 / 118
- 第十五章 宗教的苦恼 / 121
- 第十六章 决定留在南非 / 124
- 第十七章 定居纳塔耳 / 126
- 第十八章 在最高法院注册 / 130
- 第十九章 纳塔耳印度人大会 / 133
- 第二十章 巴拉宋达朗 / 137
- 第二十一章 三英镑人头税 / 139
- 第二十二章 比较研究各种宗教 / 142
- 第二十三章 操持家务 / 145
- 第二十四章 回国 / 148
- 第二十五章 印度见闻 / 150
- 第二十六章 我的两种秉性 / 154
- 第二十七章 孟买的集会 / 157
- 第二十八章 浦那和马德拉斯 / 160
- 第二十九章 匆忙返回南非 / 162

第三部分

- 第一章 遭遇海上风暴 / 166
- 第二章 真正的风暴 / 168
- 第三章 经受考验 / 171
- 第四章 风暴过后的平静 / 175

- 第五章 子女教育问题 / 178
- 第六章 服务精神 / 181
- 第七章 禁欲(上) / 183
- 第八章 禁欲(下) / 186
- 第九章 简朴的生活 / 190
- 第十章 波耳战争 / 192
- 第十一章 卫生改革和饥荒救济 / 194
- 第十二章 拒绝收礼 / 196
- 第十三章 重返印度 / 199
- 第十四章 担任文书和听差 / 202
- 第十五章 参加国民大会 / 204
- 第十六章 寇松勋爵的朝觐 / 207
- 第十七章 和戈克利相处一月(上) / 209
- 第十八章 和戈克利相处一月(中) / 211
- 第十九章 和戈克利相处一月(下) / 214
- 第二十章 在贝纳勒斯 / 216
- 第二十一章 定居孟买 / 220
- 第二十二章 信仰受到考验 / 223
- 第二十三章 再次前往南非 / 226

第四部分

- 第一章 “爱的徒劳” / 230
- 第二章 来自亚洲的专制者 / 232
- 第三章 忍受侮辱 / 234
- 第四章 积极的献身精神 / 236

- 第五章 反省的结果 / 238
- 第六章 为推行素食主义所做的牺牲 / 241
- 第七章 土疗和水疗的体验 / 243
- 第八章 一次告诫 / 245
- 第九章 与当权者做斗争 / 247
- 第十章 回忆和忏悔 / 250
- 第十一章 与欧洲朋友的密切来往(上) / 252
- 第十二章 与欧洲朋友的密切来往(下) / 255
- 第十三章 《印度舆论》 / 257
- 第十四章 “苦力”聚居区或是犹太隔离区? / 260
- 第十五章 黑死病(上) / 262
- 第十六章 黑死病(下) / 264
- 第十七章 火烧印度居民区 / 267
- 第十八章 一本书的魔力 / 269
- 第十九章 凤凰村定居点 / 271
- 第二十章 出版第一期《印度舆论》 / 273
- 第二十一章 波拉克毅然前来 / 275
- 第二十二章 受到神灵护佑 / 278
- 第二十三章 家庭生活一瞥 / 281
- 第二十四章 祖鲁人的“叛乱” / 284
- 第二十五章 心灵的追寻 / 286
- 第二十六章 “非暴力不合作”运动的诞生 / 289
- 第二十七章 更多饮食方面的试验 / 290
- 第二十八章 嘉斯杜白的勇气 / 292
- 第二十九章 家里的“非暴力不合作” / 295
- 第三十章 致力于自我克制 / 298

- 第三十一章 禁食 / 300
- 第三十二章 成为子弟学校的校长 / 302
- 第三十三章 文化教育 / 305
- 第三十四章 道德教育 / 307
- 第三十五章 良莠之分 / 309
- 第三十六章 以禁食为忏悔的方法 / 310
- 第三十七章 应戈克利之召去伦敦 / 312
- 第三十八章 战时志愿者 / 314
- 第三十九章 艰难的选择 / 316
- 第四十章 小规模“非暴力不合作”运动 / 318
- 第四十一章 戈克利的仁爱 / 322
- 第四十二章 胸膜炎的治疗 / 324
- 第四十三章 回国 / 326
- 第四十四章 当律师的一些回忆 / 327
- 第四十五章 法庭上的诚实 / 329
- 第四十六章 当事人成为同事 / 331
- 第四十七章 解救一个当事人 / 333

第五部分

- 第一章 初步体验 / 338
- 第二章 与戈克利重逢 / 340
- 第三章 这是威胁吗? / 342
- 第四章 圣提尼克坦 / 345
- 第五章 三等车乘客的疾苦 / 348
- 第六章 申请加入印度公仆社 / 350

第七章	坎巴庙会 / 351
第八章	拉克斯曼·朱拉 / 355
第九章	创立学院 / 358
第十章	经受考验 / 360
第十一章	废除契约移民制度 / 363
第十二章	反对“三卡塔”制 / 367
第十三章	文雅的比哈尔人 / 369
第十四章	直面“非暴力” / 372
第十五章	撤销诉讼 / 375
第十六章	调查三巴朗的方法 / 377
第十七章	我的同伴们 / 380
第十八章	深入农村 / 382
第十九章	得到副省督的支持 / 384
第二十章	与劳工接触 / 386
第二十一章	学院概况 / 388
第二十二章	禁食 / 390
第二十三章	凯达县的“非暴力不合作”运动 / 393
第二十四章	“洋葱贼” / 395
第二十五章	凯达“非暴力不合作”运动的结束 / 397
第二十六章	力求团结 / 399
第二十七章	征兵活动 / 402
第二十八章	与死神擦肩 / 407
第二十九章	劳莱特法案和我的窘境 / 411
第三十章	联合罢工行动 / 414
第三十一章	难忘的一周(上) / 417
第三十二章	难忘的一周(下) / 421

第三十三章	承认错误 / 424
第三十四章	《新生活》和《青年印度》 / 426
第三十五章	在旁遮普的经历 / 428
第三十六章	护牛问题与抵制英国货 / 431
第三十七章	阿姆里察国大党大会 / 435
第三十八章	国大党的入党仪式 / 438
第三十九章	土布运动的诞生 / 440
第四十章	发展手工纺织 / 442
第四十一章	与纺织厂主的对话 / 444
第四十二章	大势所趋 / 447
第四十三章	在那格浦尔 / 450
尾声	/ 451

第一部分

